

了解美国教育的窗口 教育数据分析的典范

现代美国 生涯与技术教育纵览

——1990~2005年数据分析报告



CAREER AND TECHNICAL EDUCATION
IN THE UNITED STATES

美国国家教育统计中心 编写
和 震 高山艳 等 译

了解美国教育的窗口

教育数据分析的典范

现代美国 生涯与技术教育纵览

——1990~2005年数据分析报告



CAREER AND TECHNICAL EDUCATION
IN THE UNITED STATES



美国国家教育统计中心 编写
和 震 高山艳 等 译

河南科学技术出版社

· 郑州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

现代美国生涯与技术教育纵览：1990～2005 年数据分析报告/美国国家教育统计中心编写；和震等译. —郑州：河南科学技术出版社，2013. 12

ISBN 978 - 7 - 5349 - 6681 - 1

I. ①现… II. ①美… ②和… III. ①技术教育 - 研究报告 - 美国 - 1990～2005 IV. ①G719.712

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 267941 号

出版发行：河南科学技术出版社

地址：郑州市经五路 66 号 邮编：450002

电话：(0371) 65788001 65788622

网址：www.hnstp.cn

策划编辑：李喜婷

责任编辑：王莉香 樊 珊 张 恒 杨艳霞

责任校对：柯 姣

封面设计：中文天地

责任印制：张艳芳

印 刷：河南省瑞光印务股份有限公司

经 销：全国新华书店

幅面尺寸：185 mm × 250 mm 印张：19 字数：337 千字

版 次：2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷

定 价：48.00 元

如发现印、装质量问题，影响阅读，请与出版社联系并调换。

Career and Technical
Education in the United States:
1990 to 2005
Statistical Analysis Report

Karen Levesque

Jennifer Laird

Elisabeth Hensley

Susan P. Choy

Emily Forrest Cataldi

Lisa Hudson 著

美国国家教育统计中心 编写

和 震 高山艳 等 译

内容提要

Executive Summary

生涯与技术教育（Career and Technical Education, CTE）横跨了中学教育、中学后教育和成人教育三个教育水平。在高级中学，CTE 包括家庭与消费者科学教育、普通的劳动力市场准备及职业教育。它可以构成通向大学、就业或者两者兼而有之的学习课程的一部分。在中学后教育水平，虽然生涯领域的中学后教育文凭也可以通向继续教育学习，但是该阶段的生涯教育是为特定职业或职业领域就业做准备的。成人可以参加正式的教育和培训来获取、维护和提升他们的工作技能。

该出版物是《美国职业教育》报告的第四卷，大约每五年由美国国家教育统计中心（The National Center for Education Statistics, NCES）出版一次，用来描述该国家的“职业教育”情况。这份报告使用了当前的术语——生涯与技术教育，并更新了先前的报告，呈现了能够体现该领域趋势的最新数据。

除概述和总结这两章外，该报告分为三个主要的独立章节，尽可能地解答在中学、中学后及成人教育层次的以下关键问题：

- 什么机构提供生涯与技术教育？
- 他们提供了哪些专业项目？
- 谁参加了生涯与技术教育？他们选择了什么课程和专业？
- 谁来教生涯与技术教育课程？
- 与生涯与技术教育有关的成果有哪些（包括学业成绩、中学后教育及就业与收入方面）？



该报告旨在全方位地描述美国从 1990 年至 2005 年期间的生涯与技术教育情况。为了获取这些不同的信息，该报告分析了 NCES 的 11 个不同的调查^①。该报告主要介绍了不同组间的简单二元估计比较。这些估计比较采用了学生 t 分布的统计方法进行测试，显著性水平为 0.05。但对多元比较调整没有做。当显著性检验结果在统计上和实质上（后者定义为至少要有 3% 或者同等水平上的差异）都存在差异时才在报告中体现。统计上显著性差异小于 3% 或同等水平差异的数据一般不做记录。有一些差异比较，如果是基于广泛调查的数据（例如，是对感兴趣人群的所有人进行调查，而不是抽样调查），那么就不进行显著性检验。

术语说明

在这份报告中，高中水平的 CTE 和中学后教育水平的生涯教育分别包括了如表 1-1、表 1-2 所示的那些学习领域。虽然这些领域非常相似，但是高中阶段的职业教育项目和中学后教育阶段的生涯领域在术语和范围方面都有些不同。例如，高中的“商务服务”“商务管理”和“营销”项目在中学后教育中叫作“商务与营销”。此外，高中的“通信技术”在中学后教育阶段中相对应的领域是“通信”，后者包括但不限于相关的技术。高中和中学后教育专业分类的不同反映了调查种类的不同，以及这两个教育水平的不同领域在范围和性质上的差异。一般而言，只有比较跨越不同教育水平的调查结果时，这些差异才体现出来。

报告的重点

这部分内容有选择地突出了报告所述的三个教育水平的一些调查结果，聚焦于普遍和一致的模式，同时也展示了这些模式的不同之处。但用来描述这三个教育水平的生涯与技术教育的测量指标略微有些不同。例如，高中阶段的参与度一般用在职业教育领域获得的学分来测量，而中学后阶段的参与度则用主修生涯领域的学生数来测量。虽然这些测量指标没有直接的可比性，但是它们都体现了相对于其他课程和专业而言参与生涯相关教育的普遍性，同时也体现了随着时间的推移参与程度的变化。此

^① 公共核心数据（CCD）、2002 年教育纵向研究（ELS；2002）、高中成绩单研究（HSTS；1990，HSTS；2000，HSTS；2005）、1988 年全国教育纵向研究（NELS；88）、学校和教职工调查（SASS）、初始中学后教育的学生纵向研究（BPS；96/01）、整合的中学后教育数据系统（IPEDS）、全国中学后教育学生资助研究（NP-SAS；90，NPSAS；2000，NPSAS；04）、全国中学后教育的师资研究（NSOPF；93，NSOPF；99，NSOPF；04）、全国家庭教育调查项目中的 2003 年与工作原因有关的成人教育调查（AEWRNHES；2003）和 2005 年成人教育调查（AENHES；2005）。

外，采用的数据有时描述的是不同的年份。例如，高中学生的参与趋势分析是 1990 年与 2005 年的数据的比较，中学后教育学生的参与趋势分析是 1990 年与 2004 年的数据，而对中学后教育的师资变化趋势分析则是 1992 年与 2003 年的数据比较。报告中不同的分析所采用的数据的时间和内容会有所不同，这在本书中皆有指出。

共线性和因果关系说明

该报告描述了生涯与技术教育的参与者与其他教育类型参与者的不同特征，这些特征尤其包括性别、种族/民族及之前的学术成就。我们知道，可以对这些特征进行单独检验，它们之间也可能存在共线性。例如，不同种族/民族的参与模式可能与他们之前不同的学术成就有关。这份报告并不试图确定哪些特征和生涯与技术教育的参与度最相关，或者去分离这些不同的特征对参与类型的独立贡献。

NCES 的报告在本质上是描述性的，这点很重要。也就是说，它们局限于描述教育情况的某些方面并对进一步研究提出建议。读者不要从简单的交叉表格中得出莫须有的因果推论。读者绝不可能从带有教育成绩这一项测量指标的简单交叉表格推出，变量的不同是导致教育成绩差异或其他任何结果的原因。

提供机构

2002 年的公立高中和 2005 年的本科阶段中学后教育机构中的大多数都提供了生涯与技术教育（分别是 88% 和 90% 的比例），见表 2-2 和表 3-1。在高中阶段，主要是三种类型的学校提供 CTE 教育。其中包括约 1.7 万所提供在学校内或者学校外学习的职业教育项目的综合高中（有 8200 所综合高中接受地区 CTE 学校提供的服务，8900 所不是接受地区 CTE 学校提供的教育服务），900 所全日制 CTE 高中及 1200 所地区 CTE 学校（表 2-1 和表 2-5）^②。高中学生也可能在中学后教育机构或者其他地方接受 CTE 教育。2005 年，在中学后教育阶段，大约有 5700 个机构给大学生提供生涯教育，其中四年制的公立机构在生涯领域方面授予的大学教育证书数量最多，两年制的公立机构紧随其后（分别有 58.7 万和 56.2 万个证书），见表 3-1 和表 3-4。中学后教育机构也提供与成人工作有关的课程。尽管雇主是这些（课程学习）活动的主要提供者（45%），其次是商业或工业（25%），见表 4-6。但在 2004 年至

^② 综合高中一般关注的是学术课程，但是也提供在学校内或者学校外学习的 CTE 课程，后者经常在地地区学校举行。全日制 CTE 高中强调 CTE 教学，也提供学术课程；学生一般都是在学校学习。地区 CTE 学校提供部分时间制的 CTE 课程，学生在自己的高中学校学习所有的或者是大部分的学术课程。



2005 年, 大约有 16% 的成人参与者指出, 中学后教育机构是他们在与工作有关的课程中至少一门学习课程的提供机构。

参与者的范围

学生参与生涯与技术教育在中学教育、中学后教育及成人教育这三个教育阶段相对较为常见。在 2005 届公立高中毕业生中, 超过 90% 的学生在高中至少参加过一个职业课程 (表 2-16)。平均而言, 这些毕业生在生涯教育课程中获得的学分 (3.0 个学分比 2.0~2.1 个学分) 超过了艺术和外语, 见表 2-17。此外, 这些 2005 届毕业生大约有 1/5 专攻于职业教育课程 (21%), 见表 2-18。他们至少参加了报告中所提及的 18 个高中职业教育项目的一个, 并且获得了 3.0 或者更多的学分。在中学后教育阶段, 2004 年主修生涯领域的大学生在每一个证书水平 (职业资格证书、副学士、学士学位) 占的比例都比主修学术领域的大 (分别为 60%~81% 和 6%~30%), 见表 3-8。对于成人教育, 在 2004 至 2005 年有 37% 的劳动力市场参与者参加与工作有关的课程 (表 4-1)。

在这整个研究期间 (1990~2005 年), 中学教育水平的学生在职业教育的整体参与度没有发生可观的变化。例如, 在 1990 年和 2005 年之间, 公立高级中学毕业生所获得的 CTE 总学分和职业总学分的平均值没有出现可测量性的变化 (4.0~4.2 个 CTE 总学分和 2.9~3.0 个职业总学分), 见表 2-17。相比之下, 虽然和 1990 年相比, 2004 年主修生涯领域专业的大学生在整个大学生考取证书人数中占的比例降低了 (63% 比 67%), 见表 3-8, 但在 1990 年和 2004 年期间, 这部分人的人数却增加了大约 50 万。然而, 在这两个教育水平上, 学术教育的参与度都有所增加。在 1990 年和 2005 年期间, 公立高中毕业生获取的学术总学分和核心学术总学分的平均值都增加了 (分别增加了 2.8 和 1.8 个学分), 见表 2-17。同时, 主修学术领域专业的大学生人数在 1990 年和 2004 年期间也增加了 (增加了 44.9 万名学生), 见表 3-8。

常见的职业教育项目

商业、护理和计算机科学是最常见的职业教育项目。具体地说, 商业和计算机技术是公立高中在 2002 年所提供的最常见的职业教育项目 (94%~97% 比 26%~82%), 见表 2-9。2005 届的公立高中毕业生在商业服务和计算机技术领域获得的学分 (0.4~0.5 个学分) 比其他任何的职业教育项目还要多 (0.0~0.2 个学分), 见表 2-17。在 2004 年中学后教育水平上, 考取证书的大学生中, 主修商业与市场营销和护理专业的大学生 (22%~28%) 比其他任何职业领域的大学生多 (1%~

12%)，见表 3-10。此外，护理和商业与营销专业在 2005 年授予的证书（24% ~ 26%）也比其他任何职业领域授予的证书（1% ~ 9%）多，见表 3-35。在成人教育水平，商业、卫生和计算机科学是学习与工作有关课程的学生在 2004 ~ 2005 年选择最多的学习领域（15% ~ 35% 比 6% ~ 10% 学习其他主题），见表 4-5。

1990 年至 21 世纪 20 年代中期，不同的职业领域项目的参与度发生了变化。在中学和中学后教育水平，护理（平均增加了 0.1 个学分，63.9 万名学生）和计算机专业（平均增加了 0.2 个学分，26.5 万名学生）的学生（包括在高中学习课程和在中学后教育学校主修专业的学生）参与度增加了，但是商业专业的学生参与度降低了（商业服务平均降低了 0.3 个学分，减少了 48.4 万名学生），见表 2-17 和图 3-10。然而，虽然中学后教育水平的学生总参与度在这整个时期增加了，但是 2004 年主修计算机科学的人数比 2000 年的少了（减少了 33.8 万名学生）。

参与者特征

内容提要有选择地从整体上比较了生涯与技术教育的参与者与非参与者的一些特征，报告正文也比较了不同的职业和生涯项目参与者的特征。在高中阶段，关注 CTE 的男性学生比例更高。具体来说，在 2005 年毕业的公立高中生中，职业教育的主修者（concentrator）大部分是男性（59%），而非参与者多数为女性（54%），见表 2-21。2004 年在中学后教育阶段欲考取证书（credential-seeking）的学生中，主修生涯专业和主修学术专业的大部分是女性（各为 58%），见表 3-12。2004 ~ 2005 年，成人劳动力参加与工作有关课程的女性（44%）比例比男性（31%）高，见表 4-1。

在高中和中学后教育阶段，生涯与技术教育参与者的学术背景没有非参与者好。例如，在 2005 届的公立高中生中，和非参与者相比，职业教育主修者学习更低级九年级数学的比例更高（15% 比 11%），见表 2-21。2004 年在中学后教育阶段，就其父母拥有学士或者更高学历的比例而言，生涯专业的大学生比学术专业的大学生的低（37% 比 48%），见表 3-13。相反，2004 ~ 2005 年拥有更高学历的成人比更低学历的成人更会参加与工作有关的课程，见表 4-1。

在 2004 年获取学士学位的人中，生涯专业的学生在被录取后全职工作的比例比主修学术专业的学生高（28% 比 18%），并且他们认为自己是学习的工作者而不是工作的学生，见表 3-15。另外，成人学习者中存在着工作—学习的关联，2004 ~ 2005 年参加与工作相关课程的劳动力人员中，有工作者比失业者的比例高（39% 比



14%），见表 4-1。

1990~2005 年，在高中和中学后教育阶段关注生涯与技术教育的学生的特征都发生了变化。具体地说，和 1990 届的同龄人相比，2005 届的当初学习高级九年级数学的公立高中毕业生参加主修职业专业的比例增加了（增加了 8 个百分点），但是曾学习低级九年级数学课程的 2005 届公立高中毕业生主修完成职业课程的比例却降低了（减少了 9 个百分点），见表 2-22。在中学后教育阶段，2004 年主修生涯教育的大学生的父母受过的教育比以前的学生程度高（例如，双亲至少一方拥有学士学位的学生 2004 年为 37%，1990 年和 2000 年为 23%~34%），见表 3-13，并且主修生涯专业的学生在以前就拥有学士学位的比例增加了（增加了 3 个百分点），见表 3-14。

师资队伍

报告中有关于中学后教育阶段生涯教育师资队伍的数据^③。在 2003 年秋季，超过 50 万名教师在学制为两年或四年、非营利的、授予学位的中学后教育机构任教生涯领域专业的课程（表 3-22）。根据他们主要的任教领域，将教师分为生涯领域教师、学术领域教师或者是其他领域的教师（表 1-2）。生涯教育教师在四年制的公立机构任教的人数最多（占 39%），紧接的是公立两年制的机构（34%），随后是私立不以盈利为目的的四年制机构（26%），在不以盈利为目的的两年制机构任教的人数最少（1%），见表 3-23。

2003 年秋季，任教生涯领域专业的中学后教育教师大多数都有研究生学历，虽然比例低于学术教学的教师（81% 比 92%），见表 3-28。相比学术教学的教师，最高学历为学士学位（12% 比 7%）或者低于学士学位（7% 比 1%）的生涯教育教师比例较高。学历低于学士学位的生涯领域教师集中在贸易与工业（58%）及安保服务（29%）教学领域。

1992 年秋季至 2003 年秋季之间，担任生涯领域教学的中学后教育教师数量增加了 12.5 万（表 3-22）。这个变化整体上与前面提及的想考取学位证书的生涯专业大学生人数的增加数量相符（增加了 53.4 万人），见表 3-8。

20 世纪 90 年代至 21 世纪中期，不同生涯领域的中学后教育学生和师资的规模变化不同。护理、教育、通信、计算机科学以及安保服务专业的学生人数和教师人数

③ 这些数据不包括在营利机构和学制低于两年的机构任教的教师。

都增加了（增加了 17.2 万名学生，0.5 万 ~ 3.7 万名教师），见表 3 - 10、表 3 - 22。相比之下，虽然商业、工程与建筑科学及个人与消费者服务专业的学生人数减少了（减少了 18.2 万 ~ 48.4 万名学生），但是这些领域的教师人数却增加了（增加了 0.8 万 ~ 7.5 万名教师）。

学业成绩

1900 ~ 2005 年，参加过职业课程的公立高中毕业生的核心学术课程（包括英语、数学、科学和社会研究课程）成绩增加了（毕业生所有的职业学分都增加了 1.4 ~ 2.6 个学分）。在 CTE 参与者中，达到新基础核心学术课程标准的人数（增加了 17 ~ 42 个百分点）和完成四年大学预备课程的人数（增加了 14 ~ 27 个百分点）都增加了（表 2 - 25）。除此之外，1990 ~ 2005 年期间，毕业生在高中获得的职业学分越多，他们在学术方面获得的成绩也会更大。

在中学后教育阶段，2004 年主修生涯专业的大学生获得高平均绩点（3.5 或者更高的平均绩点）的比例比 14 年前大（增加了 5 个百分点）。这种现象在三种证书水平（职业资格证书、副学士和学士）皆出现了（增加了 3 ~ 9 个百分点），见表 3 - 14。

中学后教育效果

1992 届的公立高中毕业生在高中获得的职业学分越多，一般他们就更有学士以下中学后教育计划（包括不是大学的，中学后教育证书或者是副学士学位），见表 2 - 27。和他们的这些愿望相一致，毕业生在高中获得的职业学分越高，他们在毕业后 8 年之内进入中学后教育学校学习的倾向就越低（表 2 - 29）。对于那些接受中学后教育的人，高中毕业生获得的职业学分越高，在 2000 年获得本科以下证书（特别是副学士学位）的概率就越高，获得学士学位或者是更高学位的概率就更低（表 2 - 32）。然而，对于那些在高中职业课程学习者获得最多学分（4.00 个学分或者更多）的毕业生而言，和其他的中学后教育目标相比，他们更倾向于获得学士学位（36% 比 14% ~ 18%），见表 2 - 27；到 2000 年，70% 的职业课程学习者接受了中学后教育（表 2 - 29）；在那些就读中学后教育的人中，获得学士学位或者更高学位的毕业生比获得副学士学位或中学后教育证书的人多（25% 比 7% ~ 15%），见表 2 - 32。

至于那些在 1995 ~ 1996 年开始接受中学后教育的学生，欲考取学位的生涯专业大学生大多数已经获得了一个学位或者在六年之后还会入学接受教育（表 3 - 42）。



具体来说,到 2001 年 82% 欲获得学士学位的生涯专业学生和 60% 欲获得学士学位以下证书的生涯专业学生已经获得了一个学位或者仍在接受教育。研究显示,就与较低中学后教育坚持率和较低成绩相关的特征而言,相比欲获得学士学位以下学位的生涯专业学生,欲获得证书的生涯专业学生中具有这些特征的比例更高,例如父母没有大学学历(70% 比 50%),自己只获得 GED 证书(普通教育发展资格证书)而没有高中文凭(18% 比 9%),见表 3-41。然而和欲获得学士学位以下学位的生涯专业学生相比,欲获得证书的生涯专业学生在六年之内获得中学后教育学位的比例更高(62% 比 42%),见表 3-42。

就业和收入效果

1992 届的男毕业生在高中获得的职业学分越高,在 2000 年全职工作的概率就越高(表 2-38)。然而,男毕业生在高中获得的职业学分和他们在 1999 年的全职工作收入之间没有发现系统的关系(表 2-39)。全职工作的男毕业生在 1999 年的年收入为 3.1 万~3.3 万美元。他们的全职工作收入和他们在高中是否接受职业课程无关。相比之下,男毕业生在高中获得的职业学分越高,他们在 1999 年的兼职工作收入就越高。

高中学过职业课程的女毕业生在就业和收入情况方面有所不同:女毕业生在高中获得的职业学分和她们在 2000 年全职工作的概率之间没有发现系统的关系(表 2-38)。此外,和那些在高中没有学习职业课程的女同学相比,在高中获得 4.00 个学分或者更高职业学分的女毕业生的全职收入少了 5000 美元。这说明,女毕业生在高中获得的职业学分越多,在 1999 年的全职工作收入就越低(表 2-39)。相比之下,女毕业生在高中获得的职业学分和她们在 1999 年的兼职工作收入之间没有发现系统的关系。

这样,1999 年的收入和在高中是否参加职业课程之间的可测量关联只体现在兼职的男工作者(正相关)和全职的女工作者(负相关)中。不能从现有的数据判断,收入上的这些不同是否是计时工资的不同,或者是毕业生在 1999 年全职或兼职工作的时间量不同所导致的。

1995~1996 年开始中学后教育学习的学生中,完成学士学位以下学习的生涯专业学生在 2001 年大多数都全职工作(86%),见表 3-46。和那些尝试完成但是最终没有拿到生涯证书的人相比,完成生涯领域证书学习的人的就业率较高(87% 比 74%),见图 3-3 和表 3-45。

序



Foreword

1987 年，美国国家教育统计中心（NCES）制定了一个收集和报告关于生涯与技术教育（当时叫作“职业”教育）数据的新方法。根据这个方法，CTE 的数据主要通过一般用途的研究收集，而不是通过关于 CTE 的独立问卷或者是研究。关于 CTE 不同问题的独立报告也发表了。这些数据收集和报告系统构成了 NCES 生涯/技术教育统计（CTES）项目。

2006 年 Carl D. 帕金斯生涯与技术教育促进法规定其“作为评估的一部分，国家教育统计中心应收集并报告具有全国学生代表性样本的生涯与技术教育信息”。为了满足这一要求，NCES 利用了 CTES 项目。CTES 提供了关于中学和中学后教育阶段的生涯/技术教育的学生、教师和学校信息的数据，还提供了关于寻求与工作有关的教育和培训的成年人的信息数据。

本报告是 NCES 发表的一系列报告的第四份。前三个报告分别是美国的职业教育：1969 ~ 1990 年（Hoachlander、Kaufman 和 Levesque 1992）、美国的职业教育：20 世纪 90 年代初（Levesque et al. 1995）和美国的职业教育：迈向 2000 年（Levesque et al. 2000）。这三个报告分别发表于 1992 年、1995 年和 2000 年。每个报告都描述了美国的 CTE 现状，都是基于现有数据更新了主要趋势并针对当前政策议题有选择地关注部分问题。

关于 NCES 与 CTES 项目及其出版物的信息可以在以下网站找到：<http://nces.ed.gov/surveys/ctes>。欢迎您对 CTES 的出版物提出意见。您可以将您的意见发送至：Lisa Hudson, NCES, 1990 K Street, NW, Suite 900, Washington, DC 20006 或者是 lisa.hudson@ed.gov。

致 谢



Acknowledgments

在此，作者要对为该出版物做出贡献的人表示感谢。在报告撰写过程中，NCES 生涯与技术教育统计（CTES）技术审查组成员提供了许多建设性意见。MPR 联合公司许多现任和前任的工作人员也对研究和报告的撰写提供了帮助，包括 Kathleen Mullen、Sarah Calderon、Rajika Bhandari、Robert Fitzgerald、Anna Sikora、Xianglei Chen、Joanna Wu、Stephen Lew、Milie Sheth、Jolene Wun、Barbara Kridl、Alicia Broadwa、Annabelle Yang、Andrea Livingston 及 Patti Gildersleeve。最后，该报告是在 NCES 的 Jim Griffith、Jeff Owings、Janis Brown 及 Chris Chapman 提供建设性评论后进行进一步修改的。同时也要感谢计划、评估和政策发展办公室的 Jay Noell，职业与成人教育办公室的 Sharon Miller 及许多匿名的评论者。

译 序

Translator's Preface

本报告是美国教育部国家教育统计中心（NCES）发表的一份职业教育专题的报告，原名为《美国生涯与技术教育：1990～2005》。此报告介绍了美国生涯与技术教育体系及运作的现状，通过大量大样本调查数据分析了美国生涯与技术教育 1990～2005 年的发展变化趋势。本报告具有以下明显特征：

客观性——正如报告中所指出的，本报告是用数据说话，报告中的数据来自美国国家教育统计中心（NCES）在全国范围内开展的 11 个不同的调查及高中成绩单数据，这种收集数据的方法更好地保证了报告内容的准确性和完整性。这些全口径的调查数据，不但真实客观地描述了美国生涯与技术教育的基本体系，而且反映了 1990～2005 年生涯与技术教育提供机构、提供的专业、参与的学生及学业成就等方面的变化趋势。

权威性——该报告由美国国家教育统计中心（NCES）发布，该中心是一个专门收集和分析美国及其他国家教育数据的联邦机构。NCES 所发布的数据及报告不仅常被美国国会用作策划联邦教育项目、向各州拨款的参考，也被联邦很多机构（如劳工局、商业部、国家科学基金等）用来了解大学及其他同等学校所提供的劳动力供给的数量及其所学专业信息，各州教育机构和地方官员及教育组织、大众媒体、商业机构也都会利用这些报告及数据做出决策和判断。

系统性——该报告既有静态的美国生涯与技术教育实施机构、数目、提供的专业、学生、教师数量及特征，同时也动态地反映了 1990～2005 年上述项目的变化趋



势，既有横向的信息，又从纵向对学生从高中毕业到进入劳动力市场的信息进行追踪。该报告围绕“哪些机构提供生涯与技术教育”“提供哪些专业”“哪些学生参加，他们都选择哪些专业和课程”“谁来教授生涯与技术教育”，以及“学完生涯与技术教育专业后他们在学业成绩、升学、就业和收入等方面的成绩是什么”这样几个问题系统、全面地考察了高中阶段（11~12 年级）、中学后阶段及成人这样几个阶段的生涯与技术教育状况。

实时性——我国国内关于美国职业教育的已有研究随着时间的推移已日渐陈旧，该报告是目前为止反映美国生涯与技术教育现状的最新的官方报告。该报告描述了美国的 CTE 最新现状，并基于当前调查更新了之前报告中的数据，反映了生涯与技术教育的最新趋势并针对当前政策议题有选择地关注了一些问题。

本报告为我国教育管理机构 and 职业教育实践工作者了解美国职业教育最新状况和发展趋势打开了一扇窗，也是职业教育专业研究生、从事职业教育研究的高校教师和学者研究美国职业教育不可多得的重要资料。

关于版权的说明：在该报告中文版出版前夕，就该报告是否存在版权问题与美国国家教育统计中心的项目官员 Lisa Hudson 女士通过电话及邮件联系，Lisa Hudson 对我们翻译为中文并出版一事表示欢迎和支持，并通过邮件提供了授权出版同意书，对她的热情帮助表示感谢。在此特别强调，该报告的注明引用格式为“Levesque K., Laird J., Hensley E., Choy S. P., Cataldi E. F., and Hudson L. (2008). *Career and Technical Education in the United States: 1990 to 2005* (NCES 2008-035). National Center for Education Statistics, Institute of Education Sciences, U. S. Department of Education. Washington, DC.”

译者的分工情况如下：和震、林来寿翻译内容提要，高山艳翻译第一章和第二章第一~第四节，刘东兴翻译第二章第五节和第三章第一节、第二节，刘荣民翻译第三章第三节，林来寿翻译序和第三章第四节，吕宵宵翻译第三章第五节、第六节和第四章第一节，王为民翻译第四章第二~第六节、第五章和附录 A、附表 B，全书由和震、高山艳审校和统稿。

该报告在翻译过程中，译者之一高山艳正在俄亥俄州立大学教育和就业培训中心做访问学者，曾多次就报告中的生僻术语向 Dr Robert E. Norton, Dr Zirkle, Dr Jim Austin, Dr. John Moser 等学者请教，对他们的细致讲解和无私贡献表示感谢。

由于译者原因，在翻译过程中也可能有不准确的地方，我们真诚地希望读者能不

吝赐教。如中译本中出现翻译错误，则与美国国家教育统计中心及其原著无关。

译者于北京师范大学教育学部职业与成人教育研究所

2013 年 10 月